

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

**Art. 26** - Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird widerrufen.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 30. Januar 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Haushalts,  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes,  
C. DUPONT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3056

[C — 2006/00376]

**23 MEI 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen van het tweede semester van het jaar 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (I) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (II) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

— van het koninklijk besluit van 22 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (I) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3055

[C — 2006/00376]

**23 MAI 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires du deuxième semestre de l'année 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (I) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (II) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

— de l'arrêté royal du 22 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (I) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

— van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (II) tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

— van het koninklijk besluit van 22 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

— de l'arrêté royal du 10 août 2005 (II) modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

— de l'arrêté royal du 22 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

#### 10. AUGUST 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 35bis § 5 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, insbesondere der Artikel 55 und 95, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 23. Mai 2005;

Aufgrund der Stellungnahme der Haushaltskontrollkommission vom 24. November 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 29. November 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. Dezember 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 22. Juni 2005;

Aufgrund des Gutachtens 38.468/1 des Staatsrates vom 9. Juni 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 55 des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, dessen heutiger Text Paragraph 1 bilden wird, wird ein Paragraph 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2 - Ist eine von den Behörden als allgemeine Maßnahme bewilligte Erhöhung betroffen, passt der Dienst die Erstattungsgrundlage ohne Beteiligung der Kommission von Rechts wegen an. Die Kommission wird von dieser Anpassung in Kenntnis gesetzt.»

**Art. 2** - Artikel 95 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 23. Mai 2005, wird wie folgt ersetzt:

«Für Arzneimittel, die in der Spalte «Bemerkungen» der Liste mit dem Buchstaben «G» gekennzeichnet sind, wird der Betrag aufgrund folgender Formeln berechnet: endgültiger Verkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer, multipliziert mit 0,4038, wenn der endgültige Verkaufspreis höchstens 17,81 EUR entspricht; endgültiger Verkaufspreis ohne Mehrwertsteuer, verringert um 9,62 EUR, wenn der endgültige Verkaufspreis 17,81 EUR übersteigt, aber höchstens 29,24 EUR entspricht; endgültiger Verkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer, geteilt durch 1,1060 und verringert um 8,9210 EUR, wenn der endgültige Verkaufspreis 29,24 EUR übersteigt, jedoch höchstens 47,71 EUR entspricht; endgültiger Verkaufspreis einschließlich Mehrwertsteuer, geteilt durch 1,1119 und verringert um 8,8354 EUR, wenn der endgültige Verkaufspreis 47,71 EUR einschließlich Mehrwertsteuer übersteigt. Das Ergebnis dieser Formeln wird um die Mehrwertsteuer erhöht und durch die Zahl der in dieser Packung enthaltenen pharmazeutischen Einheiten geteilt.»

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2006 in Kraft.

**Art. 3** - Artikel 94 desselben Erlasses, aufgehoben durch den Königlichen Erlass vom 13. September 2004, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 94 - § 1 - Wird gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 ein Arzneimittel mit gebräuchlicher Bezeichnung verschrieben, gilt die Beteiligung der Versicherung nur, wenn der Apotheker ein Arzneimittel abgibt, das in der Liste aufgenommen ist und mit der Verschreibung und insbesondere mit der verschriebenen gebräuchlichen Bezeichnung übereinstimmt.

§ 2 - Gehören mehrere Arzneimittel, die aufgrund ihrer Übereinstimmung mit den Bedingungen von § 1 abgegeben werden können, zu einer Gruppe von Arzneimitteln, auf die Artikel 35ter des Gesetzes anwendbar ist, gilt die Beteiligung der Versicherung nur, wenn der Apotheker ein Arzneimittel abgibt, das:

a) gemäß den Bestimmungen von Artikel 8 Nr. 3 des vorliegenden Erlasses in der Spalte «Bemerkungen» der Liste mit dem Buchstaben «G» gekennzeichnet ist,

b) gemäß den Bestimmungen von Artikel 8 Nr. 3 des vorliegenden Erlasses in der Spalte «Bemerkungen» der Liste mit dem Buchstaben «C» gekennzeichnet ist,

c) gemäß den Bestimmungen von Artikel 88 § 2 des vorliegenden Erlasses in der Spalte «Bemerkungen» der Liste mit dem Buchstaben «R» gekennzeichnet ist und dessen Preis der neuen Erstattungsgrundlage, die aufgrund der Bestimmungen von Artikel 35ter des Gesetzes festgelegt ist, entspricht.

Insofern die Buchstaben a), b) oder c) nicht auf die betreffenden Arzneimittel anwendbar sind, gilt die Beteiligung der Versicherung nur, wenn der Apotheker ein Arzneimittel abgibt, das gemäß den Bestimmungen von Artikel 88 § 2 des vorliegenden Erlasses in der Spalte «Bemerkungen» der Liste mit dem Buchstaben «R» gekennzeichnet ist und dessen Preis der neuen Erstattungsgrundlage, die aufgrund der Bestimmungen von Artikel 35ter des Gesetzes festgelegt ist, nicht entspricht.

§ 3 - Ist das betreffende Arzneimittel sowohl in Kapitel I als auch in Kapitel II der Liste aufgenommen, gilt die Beteiligung der Versicherung darüber hinaus nur, wenn der Apotheker ein Arzneimittel abgibt, das in Kapitel I der Liste aufgenommen ist.

§ 4 - Entsprechen mehrere Arzneimittel den kumulativen Bedingungen, die in den Paragraphen 1, 2 und/oder 3 aufgeführt sind, wählt der Apotheker bei der effektiven Abgabe das für den Patienten geeignetste Arzneimittel. Dies bedeutet, dass sowohl finanzielle Parameter als auch das therapeutische Interesse für den Patienten berücksichtigt werden.»

**Art. 4** - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Gegeben zu Nizza, den 10. August 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,  
R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage 3 — Annexe 3

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

### 22. DEZEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 35quater, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, insbesondere des Kapitels II Abschnitt 3 Unterabschnitt 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 9. August 2002, 18. Dezember 2002, 23. Mai 2005, 16. Juni 2005 und 10. August 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 25. Juli 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 9. September 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 14. Oktober 2005;

Aufgrund des Gutachtens 39.273/1 des Staatsrates vom 10. November 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In den Königlichen Erlass vom 21. Dezember 2001 zur Festlegung der Verfahren, Fristen und Bedingungen in Bezug auf die Beteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den Kosten von Fertigarzneimitteln, so wie bis auf den heutigen Tag abgeändert, wird ein Artikel 55<sup>ter</sup> mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 55<sup>ter</sup> - Beantragt der Minister gemäß Artikel 35<sup>quater</sup> des Gesetzes die Schaffung einer Gruppe von Arzneimitteln mit identischer oder ähnlicher Indikation und identischem oder ähnlichem Wirkungsmechanismus, übermittelt er dem Sekretariat zur Information eine Übersicht der Indikation(en), die die Kommission berücksichtigen muss. Der Minister bestimmt die Frist, innerhalb deren die Kommission eine vorläufige Liste der Arzneimittel erstellen muss, die in der Liste aufgenommen sind und deren Indikationen und Wirkungsmechanismen identisch oder ähnlich sind.

Handelt die Kommission auf eigene Initiative, erstellt sie selber diese Übersicht.

Um zu bestimmen, was unter ähnlichen Indikationen und Wirkungsmechanismen wie die Indikationen, die in der in Absatz 1 oder Absatz 2 erwähnten Übersicht aufgenommen sind, zu verstehen ist, zieht die Kommission die in Artikel 122<sup>quaterdecies</sup> des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Sachverständigen hinzu.

Aufgrund der somit erhaltenen Schlussfolgerungen fasst die Kommission einen Beschluss zur Festlegung einer vorläufigen Liste von Arzneimitteln, die in der Liste aufgenommen sind und deren Indikationen und Wirkungsmechanismen identisch oder ähnlich sind. Von dieser Liste ausgeschlossen sind jedoch die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 1 erwähnten Arzneimittel, auf die Artikel 35<sup>ter</sup> des Gesetzes angewandt worden ist, und die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe b) des Gesetzes erwähnten Arzneimittel, deren wichtigster wirksamer Bestandteil beziehungsweise wichtigste wirksame Bestandteile keine Salze, Ester, Äther, Isomere, Isomerenmischungen, Komplexe oder Derivate des wichtigsten wirksamen Bestandteils beziehungsweise der wichtigsten wirksamen Bestandteile eines in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 1) oder 2) des Gesetzes erwähnten Arzneimittels sind. Sie bestimmt gemäß den in Artikel 35<sup>ter</sup> des Gesetzes vorgesehenen Regeln ebenfalls die neue Erstattungsgrundlage für jedes Arzneimittel, das in der Liste aufgenommen ist.

Konnte binnen der in Absatz 1 erwähnten Frist keine Einigung innerhalb der Kommission erzielt werden, was unter identischen oder ähnlichen Indikationen und Wirkungsmechanismen zu verstehen ist oder was die Zusammenstellung der vorläufigen Liste betrifft, wird das in vorliegendem Artikel vorgesehene Verfahren abgeschlossen.

Andernfalls übermittelt das Sekretariat dem Antragsteller den Beschluss zur Festlegung der vorläufigen Liste spätestens sechs Monate vor Anwendung der in Artikel 35<sup>ter</sup> Absatz 4 des Gesetzes erwähnten neuen Erstattungsgrundlagen; der Antragsteller verfügt über eine Frist von dreißig Tagen, um darauf zu reagieren. Bemerkungen oder Einwände, die dem Sekretariat nach Verstreichen der Frist von dreißig Tagen übermittelt werden, werden nicht berücksichtigt.

Selbst wenn ein Arzneimittel in der vorläufigen Liste der Arzneimittel, deren Indikationen und Wirkungsmechanismen identisch oder ähnlich sind, eingetragen ist, ist es möglich, dass für dieses Arzneimittel eine Ausnahme bewilligt wird aufgrund seines bedeutenden Mehrwertes in Bezug auf die Sicherheit (was Benutzerfreundlichkeit und Nebenwirkungen betrifft) und/oder die Nützlichkeit. Es obliegt dem Antragsteller, innerhalb der in Absatz 6 erwähnten Frist die dementsprechenden Nachweise zu erbringen.

In diesem Fall müssen folgende Daten übermittelt werden:

1. Identifizierung des Arzneimittels,
2. neueste vom Minister der Volksgesundheit ausgestellte Registrierungsbescheinigung und neuesten gedruckten zweisprachigen Text der wissenschaftlichen Packungsbeilage,
3. Rechtfertigung der beantragten Ausnahme, zusammen mit veröffentlichten und nicht veröffentlichten klinischen oder epidemiologischen Studien und wissenschaftlichen Begründungen, die ermöglichen, den bedeutenden Mehrwert im Hinblick auf die Sicherheit (was Benutzerfreundlichkeit und Nebenwirkungen betrifft) und/oder die Nützlichkeit zu überprüfen.

Nach Prüfung der Ausnahmeanträge und der gegebenenfalls eingereichten Einwände oder Bemerkungen fasst die Kommission einen Beschluss zur Festlegung der definitiven Liste, die das Sekretariat dem Minister binnen einer Frist von sechzig Tagen nach Ablauf der in Absatz 6 erwähnten Reaktionsfrist übermittelt.

Der Minister fasst nach Kenntnisnahme des Beschlusses zur Festlegung der definitiven Liste binnen einer Frist von neunzig Tagen nach Ablauf der in Absatz 6 erwähnten Reaktionsfrist einen Beschluss zur Änderung der Liste. Dieser Beschluss wird den betreffenden Antragstellern vom Minister oder von dem von ihm beauftragten Beamten per Einschreiben mit Rückschein notifiziert. Erfolgt die Notifizierung auf Betreiben des Ministers, wird dem Sekretariat der Kommission eine Abschrift übermittelt.

Die neuen Erstattungsgrundlagen werden angewandt und die abgeänderten Listen werden veröffentlicht gemäß den Bestimmungen von Artikel 35<sup>ter</sup> Absatz 4 des Gesetzes.

In Ermangelung eines Beschlusses der Kommission zur Festlegung der definitiven Liste innerhalb einer Frist von sechzig Tagen nach Ablauf der in Absatz 6 erwähnten Reaktionsfrist setzt der beauftragte Beamte sofort den Minister hiervon in Kenntnis. Der Minister fasst einen Beschluss über die Bewilligung einer Ausnahme und notifiziert den Beschluss innerhalb einer Frist von neunzig Tagen nach Ablauf der in Absatz 6 erwähnten Reaktionsfrist. Der Minister setzt die Kommission von seinem Beschluss in Kenntnis. »

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2006 — 3057

[C — 2006/00383]

**23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 januari 2006 betreffende de gedematerialiseerde vennootschapseffecten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 januari 2006 betreffende de gedematerialiseerde vennootschapseffecten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 januari 2006 betreffende de gedematerialiseerde vennootschapseffecten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2006 — 3056

[C — 2006/00383]

**23 MAI 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 janvier 2006 relatif aux titres dématérialisés de sociétés**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 janvier 2006 relatif aux titres dématérialisés de sociétés, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 janvier 2006 relatif aux titres dématérialisés de sociétés.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ  
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN**

**12. JANUAR 2006 — Königlicher Erlass über die entmaterialisierten Wertpapiere von Gesellschaften**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesellschaftsgesetzbuches, insbesondere der Artikel 468 und 475;

Aufgrund der Stellungnahme der Europäischen Zentralbank vom 3. November 2005;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 388.12/2/V des Staatsrates vom 11. August 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Zugelassene Kontenführer

**Artikel 1** - Für die Führung von Konten für entmaterialisierte Wertpapiere in Belgien, wie erwähnt in den Artikeln 468 bis 475 des Gesellschaftsgesetzbuches, sind im Allgemeinen zugelassen:

1. Kreditinstitute nach belgischem Recht,